

## УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

### *Итальянские*

<i>agg</i> — aggettivo — имя прилагательное	<i>prep</i> — preposizione — предлог
<i>avv</i> — avverbio — наречие	<i>pron</i> — pronome — местоимение
<i>cong</i> — congiunzione, congiuntivo — союз	<i>qd</i> — qualcuno — кто-либо
<i>ecc</i> — eccetere — и т.д.	<i>qc</i> — qualcosa — что-либо
<i>f</i> — femminile — женский род	<i>sp</i> — spagnolo — испанский язык
<i>fr</i> — francese — галлицизм	<i>ted</i> — tedesco — немецкий язык
<i>ingl</i> — anglicismo — англицизм	<i>vi</i> — verbo intransitivo — непереходный глагол
<i>lat</i> — latino — латинский язык	<i>vr</i> — verbo riflessivo/reciproco — возвратный глагол
<i>m</i> — maschile — мужской род	<i>vt</i> — verbo transitivo — переходный глагол
<i>pers</i> — personale — личное (местоимение)	
<i>pl</i> — plurale — множественное число	

### *Русские*

<i>ав</i> — авиация	<i>в знач сказ</i> — в значении сказуемого
<i>авт</i> — автомобильное дело	<i>воен</i> — военное дело
<i>анат</i> — анатомия	<i>вульг</i> — вульгарное слово, выражение
<i>банк</i> — банковский термин	<i>вчт</i> — вычислительная техника
<i>безл</i> — безличная форма	<i>г</i> — город
<i>библ</i> — библейское выражение	
<i>бот</i> — ботаника	

*геогр* — география  
*гос-во* — государство  
*грам* — грамматический термин  
*груб* — грубое слово, выражение  
*дипл* — дипломатический термин  
*ед* — единственное число  
*ж* — женский род  
*ж/д* — железнодорожный транспорт  
*журн* — журналистика  
*зоол* — зоология  
*инф* — инфинитив  
*ирон* — иронически  
*кино* — кинематография  
*ком* — коммерция, торговля  
*кул* — кулинария  
*-л* — -либо  
*лингв* — лингвистика  
*м* — мужской род  
*мат* — математика  
*мед* — медицина  
*мест* — местоимение  
*миф* — мифология  
*мн* — множественное число  
*мор* — морское дело  
*муз* — музыка  
*нареч* — наречие  
*наст вр* — настоящее время  
*обл* — область

*о-в* — остров  
*оз* — озеро  
*относит* — относительный  
*офиц* — официальный термин  
*перен* — переносное значение  
*полит* — политический термин  
*полигр* — полиграфия  
*превосх ст* — превосходная степень  
*презр* — презрительно  
*притяжж* — притяжательный  
*прост* — просторечное слово, выражение  
*р.* — род  
*р* — река  
*радио* — радиотехника  
*разг* — разговорное слово, выражение  
*с* — средний род  
*см* — смотри  
*сокр* — сокращение  
*спец* — специальный термин  
*спорт* — спортивный термин  
*стр* — строительный термин  
*с/х* — сельское хозяйство  
*тв* — телевидение  
*тж* — также

*театр* — театральный тер-  
мин

*тех* — технический термин

*тип* — типографский тер-  
мин

*фин* — финансовый термин

*фото* — фотография

*церк* — церковное понятие,  
церковный термин

## О ПОЛЬЗОВАНИИ ИТАЛЬЯНСКО-РУССКИМ СЛОВАРЁМ

В этом словаре, наряду с алфавитной, частично используется и гнездовая система, т.е. слова с одинаковым начальным компонентом или одинаковой основой объединяются в гнёзда, если они следуют друг за другом по алфавиту (см **porta**||..).

Внутри словарной статьи слово заменяется тильдой ~; она же заменяет и неизменяемую часть слова до параллелек. Там, где позволяет алфавит, существительные и прилагательные, обозначающие, в основном, профессии и растения, объединяются в одну статью:

**albicocc**||а абрикós; ~о абрикóсовое дéрево

Итальянские грамматические пометы даются в минимальном количестве, т.е. лишь в случаях, когда они могут вызвать сомнение в грамматической принадлежности слова. Слова с окончанием -а и суффиксами -trice, -sione, -zione, как правило, женского рода, а с окончанием -о и суффиксами -one, -(t)ore и с конечной согласной — мужского и не требуют особого выделения. Все остальные различия отмечаются в Словаре (см *trincone, pigione, religione, zatterone*).

Омонимы представлены следующим образом:

**ora**<sup>1</sup> *f* час, врéмя...

**ora**<sup>2</sup> *adv* сейчáс, тепéрь...

Части речи обозначены полужирными арабскими цифрами, а значения слов разделяются точкой с запятой.

Все необходимые пояснения приводятся в круглых скобках курсивом, а варианты перевода даются через косую линию.

Идиомы и словосочетания, не связанные по значению с заглавным словом, помещаются в конце статьи за знаком ♦:

**brodo** бульо́н; ~ ristretto крѣпкий бульо́н ♦ **lamentarsi del ~ grasso** с жи́ру беси́ться...

Если заглавное слово не употребляется самостоятельно или же употребляется редко, оно переводится в составе словосочетания после двоеточия:

**andata**: ~ e ritorno (билѣт) туда́ и о́брáтно

**incirca avv**: all'~ прибли́зительно, о́коло, приме́рно

На управление итальянских глаголов указывают предлоги, пометы *vt* и *vi*, иногда — *qc*, *qd*.

Ударение ставится на всех русских переводах; оно не обязательно повторяется в дальнейших примерах.

На итальянских словах ударение ставится: 1) как принято в итальянском языке, т.е. на последнем слоге: *bontà*, *città*; 2) когда оно падает на третий или четвертый слог от конца; 3) на втором слоге от конца обычно только в сочетаниях *ìa* или *ìo*: *ossìa*.

Глаголы типа **affrettar(si)** употребляются как в переходном (**affrettare**), так и в возвратном (взаимном) значении (**affrettarsi**) и пометами (*vt*, *vr*) не снабжаются.

Итальянско-русский  
словарь

## ИТАЛЬЯНСКИЙ АЛФАВИТ

Aa	Hh	Oo	Vv
Bb	Ii	Pp	Ww*
Cc	Jj*	Qq	Xx*
Dd	Kk*	Rr	Yy*
Ee	Ll	Ss	Zz
Ff	Mm	Tt	
Gg	Nn	Uu	

---

\* Буквы j, k, w, u встречаются в заимствованиях

## A

**a** *prep* в; на; за; у; к; по; **andare a Milano** поехать в Милан; **abitare/stare a Milano** жить в Милане; **a mezzogiorno** в полдень; **all'una e mezzo** в полвторого (дня); **all'età di ... anni** в ... лет; **andare a un concerto** пойти на концерт; **mettersi a tavola** сесть за стол; **all'èstero** за границей; **all'entrata** у входа; **scendere all'albergo** остановиться в гостинице; **rivolgersi a un passante** обратиться к прохожему; **all'italiana** по-итальянски ♦ **dall'a alla zeta** от а до я, от начала до конца; **a destra /a sinistra** направо/налево; **a memoria** наизусть

**abbagliante 1.** *agg* ослепительный **2.** *mpl* авто дальний свет

**abbaiare** *vi* лаять

**abbandonar|e** *vt* оставлять, покидать; ~**si** предаваться, отдаваться

**abbassar|e** *vt* опускать; понижать; ~ **la radio** приглушить радио; ~**si** понижаться, снижаться

**abbastanza** *adv* достаточно ♦ **Ne ho ~ !** С меня хватит! Надоело!

**abbatter|e** *vt* валить, рубить; сносить; убивать; ~ **un aereo** сбить самолёт; ~**si** отчаиваться, падать духом

**abecedario** букварь, азбука

**abbicci** *m* азбука, алфавит; *перен* азбучная истина; азы

**abbigliamento** одежда

**abbonamento** абонемент; подписка; проездной (билет)

**abbonarsi** *vr* подписываться; ~ **a un giornale** выписывать газету

**abbondanza** (из)обилие; *in* ~ вдоволь

**abbottonar(si)** застёгивать(ся) (*на пуговицы*)

**abbozzo** набросок, эскиз, зарисовка

**abbracciar(si)** обнимать(ся)

**abbreviare** *vt* сокращать

**abbronzarsi** *vr* загорать

**abbronzatura** загар

**abbrustolare** *vt* поджаривать (*чаще кофе*)

**abete** *m* ель

## abile

---

**abile** лóвкий, провóрный; ~ (*a*) годный; ~ al servizio militare годный к военной службе; ~ al lavoro трудоспóбный

**abilità** умéние, нáвык; лóвкость, провóрство; ~ professionale профессиональное мастерство

**abilitazione** аттестация; esame di ~ квалификационный экзамен

**abitabile** пригодный для жилья, жилóй; agra ~ жилáя площадь

**abitare** *vt, vi* жítть, проживáть, обитáть

**abitato** 1. *agg* населённый, обитáемый 2. *m* населённый пункт

**abitazione**: casa di ~ жилóй дом

**abito** плáтье; ~ confezionato гóтовое плáтье; ~ da sera вечернее плáтье

**abituare** *vt* (*a*) приучáть; ~si привыкáть

**abitudine** *f* привычка

**abolire** *vt* *юр* отменять, упразднáть

**aborigeno** 1. *agg* искóнный, тузёмный 2. *m* исконный жítель, аборигén

**abusare** *vi* (*di*) злоупотреблáть

**abusivo** противозакóнный, противопрáвный

**abuso** злоупотребление

**acacia** акация

**accademia** академия; ~ di Belle Arti Академия художеств

**accademico** 1. *agg* академический; anno ~ учёбный год; corso ~ профессорско-преподавательский состав 2. *m* академик

**accadere** *vi* случáться, происхóдить

**accanito** ожесточённый, ярый

**accanto** 1. *adv* рýдом, вблизи; Stammi un po' ~. Побудь немного со мной 2.: ~ a *prep* вóзле, у, óколо, близ, рýдом

**accappatoio** махрóвый халáт

**accarezzare** *vt* ласкáть, глáдить

**accavallar** *vt*: ~ le gambe класть нóгу нá ногу; ~si нагромождáться, пúтаться

**accecare** *vt* ослеплáть

**accedere** *vi* (*a*) имéть дóступ, попадáть

**accelerare** *vt* ускóрять

**accender**||e *vt* зажигать, разжигать; ~ la luce включить свет; ~ la sigaretta закурить сигарету; ~si зажигаться, загораться

**accendigas** электрозажигалка (для газовой плиты)

**accendino, accendisigaro** зажигалка

**accennare** **1.** *vt* указывать (взглядом, жестом); ~ un sorriso изобразить улыбку, едва заметно улыбнуться; ~ un saluto еле/как бы нехотя/небрежно/свысока поздороваться **2.** *vi* (a) намекать (на)

**accensione** зажигание

**accento** ударение; акцент

**accentuar**||e *vt* акцентировать, выделять; ~si обостряться

**accerchiamento** окружение

**accerchiare** *vt* окружать

**accertare** *vt* устанавливать, выяснять

**accessibile** доступный

**accesso** доступ; Vietato l'~ ai non addetti (ai lavori). Посторонним вход запрещён

**accessorio** **1.** *agg* дополнительный, второстепенный **2.** *mpl* аксессуары; принадлежности

**accettabile** приемлемый

**accettare** *vt* принимать; банк акцептовать; ~ un regalo принять подарок; ~ un invito принять приглашение; ~ le dimissioni принять отставку; ~ di partire дать согласие на поездку

**acchiappare** *vt* хватать

**acciaccio** недуг, болезнь

**acciaio** сталь

**accidentale** случайный

**accident**||e *m* происшествие, несчастный случай ♦ *разг*: non capire un ~ ни черта не понимать; ~i! Чёрт возьми!/подери! E brutta com'un ~. Она страшна как смертный грех. Che ti pigli/venga un ~! Чёрт бы тебя подрал! Чёрт тебя подери!

**accigliarsi** *vr* хмуриться

**accigliato** хмурый

**accingersi** *vr* (a) готовиться, собираться

## acciuiffare

---

**acciuiffar||e** *vt* хватать за волосы; ~**si** подраться; *прост* поцапаться

**acciuga** анчоус, килька

**accogliente** уютный, гостеприимный

**accoglienza** встреча, приём; *fare/giservare una buona* ~ оказать хороший приём

**accogliere** *vt* встречать, принимать

**accomodamento** компромисс(ное соглашение), любовная сделка

**accomodar||e** *vt* чинить, приводить в порядок; устраивать, улаживать; ~**si** располагаться; *Si accomodi!* Проходите! Присаживайтесь! Располагайтесь!

**accompagnamento** сопровождение; аккомпанемент

**acconciare** *vt*: ~ **i capelli** делать причёску, причёсывать

**acconciatura** причёска (*модельная*)

**acconsentire** *vi* (*a*) соглашаться, давать согласие

**acconto** задаток; *versare un* ~ внести задаток

**accorciare** *vt* укорачивать

**accordar||e** *vt* согласовывать, примирять; сочетать; *муз* настраивать; ~**si** договариваться

**accordo** согласие; договор, соглашение; *bozza d' ~ см bozza*; ~ *di massima* предварительная/общая договорённость, предварительное соглашение; *bilaterale/multilaterale* двустороннее/многостороннее соглашение; ~ *internazionale* международное соглашение; *D' ~!* Согласен! Договорились! ♦ *Mèglio un mago ~ che una grassa sentenza.* Худой мир лучше доброй ссоры

**accorgersi** *vr* (*di*) замечать

**accorgimento** предусмотрительность, предосторожность

**accostar||e** *vt* придвигать, приближать; ~ *la porta* прикрыть дверь; ~**si** приближаться

**accreditare** *vt* аккредитовать; ~ *una somma a nome* (*di*) перевести деньги на чей-л. счёт ♦ ~ *una notizia* подтвердить сообщение

**accreditativo** аккредитив

**accrèscere** *vi* увеличиваться, прирастать

- accumular||e** *vt* накапливать; ~**si** накапливаться  
**accurato** тщательный, аккуратный  
**accusare** *vt (di)* обвинять  
**accusato** обвиняемый  
**acerbo** незрелый, терпкий  
**àcero** клён  
**aceto** уксус; sott<sup>o</sup> ~ маринóванный  
**acìdulo** кисловатый  
**acqu||a** вода; ~ dolce пресная вода; ~ potàbile питьевáя вода; ~ bollita кипячёная вода; ~ bollente кипятóк ♦ ~ di Colònia одеколóн; ~ in bocca! Ни слова!  
**acquaciclo** вóдный велосипéd  
**acquàio** (кухонная) раковина  
**acquàrio** аквариум  
**acquàtico** водяной; вóдный  
**acquavite** *f* вóдка  
**acquazzone** ливень  
**acquedotto** водопровóд  
**acquerello** акварель  
**acquirente** *m f* покупáтель, -ница  
**acquisizione** приобретение, достижение  
**acquist||o** приобретéние, покупка; fare (degli) ~i дéлать покупки; potere d'~ покупáтельная способóсть  
**acquolina**: far venire l'~ in bocca вызывáть аппетít. Mi viene l'~ in bocca. У меня слюнки текóт  
**acutizzarsi** *vr* обостряться  
**acut||o** острый; dolore ~ острая бóль; vista ~a острое зрéние; udito ~ тонкий слух  
**adagiar||e** *vt* располагáть, укладывать; ~**si** удóбно располагáться  
**adàgio** *adv* тóхо, мéдно ♦ ~, Biagio! Осторожной на поворо-тах!  
**adattamento** приспособляемость, адаптáция; ~ cinematografico экранизáция; ~ scènico инсценирóвка; ~ radiofònico радиопоста-новка